

Zusammenfassung der Arbeit

Meine Bachelorarbeit besteht aus vier Hauptteilen nämlich Einleitung, Theoretische Grundlage, Praktische Untersuchung und Zusammenfassende Schlussfolgerungen.

- Im ersten Teil beschreibe ich die Themenwahl, Zielstellung, Forschungsmethode, Materialauswahl und den Aufbau der Bachelorarbeit. Der Grund für die Wahl von Thema *Subordinierende Konjunktionen im Deutschen* wird ausgedrückt, dass die Sprache ein der bedeutendsten Kommunikationsmittels im Leben ist und davon ist die Konjunktion ein wichtiger grammatischer Faktor. Die Untersuchung der Konjunktion hilft den Studenten bei ihrem Studium und gilt auch als Material für andere Forschungen.

- Die Definitionen der Konjunktion, Formenbestand, syntaktische bzw. semantische Beschreibung werden in zweiten Teil dargestellt. In meiner Arbeit erforsche ich vier Begriffe, dann vergleiche ich und finde ich die Gemeinsamkeit und Unterschiede dieser Begriffe. Konjunktion ist ein Bindewort, das weder Satzglieder noch Attribut ist. Zwei Gruppen der Konjunktionen heißen koordinierende Konjunktionen und subordinierende Konjunktionen. Darüber hinaus haben die Konjunktionen additive, adversative, disjunktive, konditionale, temporale usw. Bedeutungen nach semantischer Beschreibungen. Subordinierende Konjunktionen werden vorgestellt, dass Sätze unterschiedlichen Grades miteinander verbinden. Der nächste Teil vorstellte ich die Abgrenzung von Konjunktion gegenüber anderen Wortarten wie Relativpronomen, Interrogativpronomen/-adverb und Präposition. Die Gemeinsamkeiten zwischen Konjunktionen und diesen Wortarten sind die morphologische Unveränderlichkeit und die syntaktische Funktion der Satz- bzw. Satzgliedverknüpfung. Durch verschiedene Merkmale sind Konjunktionen sekundär von diesen Wortarten abzugrenzen. Intensive Untersuchung befasst sich mit dem Gebrauch der subordinierenden temporalen Konjunktionen *als, wenn, bevor, nachdem, seitdem, während*. Mit dem Zweck zum Vergleich untersuche ich kurz die Definitionen der Konjunktion im Vietnamesischen, und auch die Arten der vietnamesischen Konjunktion nämlich *liên từ đẳng lập* und *liên từ chính phụ*.

- Nach der theoretischen Grundlage wird die praktische Untersuchung dargestellt, in der Ergebnisse des Fragebogens gegeben werden. Mit vier Übungen suche ich nach die Fehler der Schüler in der 12. Klasse und auch der Studenten im 2. Studienjahr sowie im 3. Studienjahr. Danach synthetisiere ich die Ergebnisse in einer Tabelle, vergleiche die Ergebnisse der Befragten. Viele Vorschläge gebe ich ihnen, in denen das Training mit grammatischen Übungen am wichtigsten ist.

Um die Konjunktionen im Deutschen und im Vietnamesischen zu vergleichen, untersuche ich die vietnamesische Übertragung der Novelle *Schweigeminute* von Siegfried Lenz. Die Sätze mit Konjunktion *als*, *wenn* und *bevor* werden in diesem Teil analysiert, damit ich die Übersetzungsvariante verdeutlichen kann, dann kann ich die Originaltext und die Übersetzung vergleichen.

- Der letzte Teil ist die zusammenfassende Schlussfolgerungen, in dem fasse ich ganz kurz den Inhalt meiner Bachelorarbeit zusammen. Ich hoffe, dass meine Arbeit für weitere Forschungen verwendet wird.